

## СОГЛАШЕНИЕ

### между Правительством Российской Федерации и Правительством Княжества Лихтенштейн о реадмиссии

Правительство Российской Федерации и Правительство Княжества Лихтенштейн, именуемые в дальнейшем Сторонами,

будучи полны решимости укреплять сотрудничество с целью повышения эффективности противодействия незаконной иммиграции,

желая путем заключения настоящего Соглашения на основе взаимности создать быстродействующие и эффективные процедуры по выявлению и возвращению лиц, которые не соответствуют или перестают соответствовать условиям въезда, пребывания или проживания на территории Российской Федерации или Княжества Лихтенштейн, а также способствовать транзиту таких лиц в духе сотрудничества,

подчеркивая, что настоящее Соглашение не наносит ущерба правам, обязательствам и ответственности Российской Федерации и Княжества Лихтенштейн по международному праву, включая нормы международного права в области прав человека, закрепленные, в частности, во Всеобщей декларации прав человека от 10 декабря 1948 г., в Международном пакте о гражданских и политических правах от 16 декабря 1966 г., в Конвенции о статусе беженцев от 28 июля 1951 г. и Протоколе, касающемся статуса беженцев, от 31 января 1967 г., в Конвенции о защите прав человека и основных свобод от 4 ноября 1950 г. и Протоколе № 4 к ней от 16 сентября 1963 г., а также в Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания от 10 декабря 1984 г.,

принимая во внимание Протокол между Европейским союзом, Европейским сообществом, Швейцарской Конфедерацией и Княжеством Лихтенштейн об ассоциированном участии Княжества Лихтенштейн в реализации, выполнении и развитии положений Шенгенского соглашения от 28 февраля 2008 г., а также рамочное соглашение между Княжеством Лихтенштейн и Швейцарской Конфедерацией о сотрудничестве в сфере предоставления виз, разрешений на въезд и пребывание, а также сотрудничестве полиции на пограничной территории от 3 декабря 2008 г.,

принимая во внимание Соглашение между Российской Федерацией и Европейским сообществом о реадмиссии от 25 мая 2006 г.,

согласились о нижеследующем:

## **Статья 1**

### **Определения**

Для целей настоящего Соглашения используются следующие определения:

"запрашивающее государство" означает государство (Российскую Федерацию или Княжество Лихтенштейн), которое направляет ходатайство о реадмиссии в соответствии с разделом III настоящего Соглашения или ходатайство о транзите в соответствии с разделом IV настоящего Соглашения;

"запрашиваемое государство" означает государство (Российскую Федерацию или Княжество Лихтенштейн), которому направлено ходатайство о реадмиссии в соответствии с разделом III настоящего Соглашения или ходатайство о транзите в соответствии с разделом IV настоящего Соглашения;

"реадмиссия" означает передачу компетентным органом запрашивающего государства и принятие компетентным органом

запрашиваемого государства лиц (граждан запрашиваемого государства, граждан третьих государств или лиц без гражданства), чей въезд, пребывание или проживание в запрашивающем государстве признаны незаконными в соответствии с положениями настоящего Соглашения;

"гражданин третьего государства" означает любое лицо, имеющее иное гражданство, чем гражданство Российской Федерации или гражданство Княжества Лихтенштейн;

"лицо без гражданства" означает любое лицо, не имеющее гражданства Российской Федерации или гражданства Княжества Лихтенштейн и не имеющее доказательств принадлежности к гражданству иного государства;

"разрешение на проживание" означает официальное разрешение любого вида, выданное Российской Федерацией или Княжеством Лихтенштейн, предоставляющее лицу право проживать на территории Российской Федерации или Княжества Лихтенштейн. Это понятие не включает временное разрешение на пребывание на территории одного из указанных государств в связи с процедурой рассмотрения ходатайства о предоставлении убежища или ходатайства о выдаче разрешения на проживание;

"виза" означает разрешение или решение, выданное или принятое соответственно Российской Федерацией или Княжеством Лихтенштейн, которое необходимо для въезда на территорию или транзита через территорию Российской Федерации или территорию Княжества Лихтенштейн. Это понятие не включает особые виды транзитных виз, выдаваемых в аэропортах;

"центральный компетентный орган" означает государственный орган Российской Федерации или Княжества Лихтенштейн, на который возлагаются основные задачи по реализации настоящего Соглашения;

"компетентный орган" означает государственный орган Российской Федерации или Княжества Лихтенштейн, который принимает участие в реализации настоящего Соглашения;

"пункт пропуска через государственную границу" означает пункт пропуска через государственную границу, установленный Российской Федерацией или Княжеством Лихтенштейн для пересечения их государственных границ в международных аэропортах, указанных в Исполнительном протоколе к настоящему Соглашению;

"транзит" означает проезд гражданина третьего государства или лица без гражданства через территорию запрашиваемого государства по пути следования из запрашивающего государства в государство назначения;

"Исполнительный протокол" означает протокол о порядке реализации настоящего Соглашения.

## **Раздел I. Обязательства Российской Федерации в отношении реадмиссии**

### **Статья 2**

#### **Реадмиссия граждан Российской Федерации**

1. Российская Федерация по ходатайству Княжества Лихтенштейн и в соответствии с процедурой, предусмотренной настоящим Соглашением, принимает любое лицо, которое не соответствует или перестает соответствовать действующим условиям въезда, пребывания или проживания на территории Княжества Лихтенштейн, если в соответствии со статьей 9 настоящего Соглашения установлено, что это лицо является гражданином Российской Федерации.

Указанное положение применяется также к лицам, которые на момент въезда на территорию Княжества Лихтенштейн, где они находятся или проживают незаконно, имели гражданство Российской Федерации, но затем в соответствии с законодательством Российской Федерации вышли из гражданства Российской Федерации и не приобрели гражданства или не получили разрешения на проживание в Княжестве Лихтенштейн или ином государстве.

2. После того как Российская Федерация даст положительный ответ на ходатайство о реадмиссии, компетентное дипломатическое представительство или консульское учреждение Российской Федерации независимо от волеизъявления лица, подлежащего реадмиссии, выдает при необходимости и без задержки проездной документ, необходимый для возвращения этого лица, срок действия которого составляет 30 календарных дней. Если по каким-либо причинам это лицо не может быть передано в течение срока действия указанного проездного документа, компетентное дипломатическое представительство или консульское учреждение Российской Федерации незамедлительно выдает новый проездной документ с тем же сроком действия.

### **Статья 3**

#### **Рeadмиссия граждан третьих государств и лиц без гражданства**

1. Российская Федерация по ходатайству Княжества Лихтенштейн и в соответствии с процедурой, предусмотренной настоящим Соглашением, принимает любого гражданина третьего государства или лицо без гражданства, которые не соответствуют или перестают соответствовать действующим условиям въезда, пребывания или проживания на территории Княжества Лихтенштейн, если в соответствии

со статьей 10 настоящего Соглашения могут быть представлены доказательства того, что такие лица:

а) на момент направления ходатайства о реадмиссии имеют действительное разрешение на проживание, выданное Российской Федерацией;

б) на момент выезда с территории Российской Федерации подали ходатайство в компетентный орган запрашиваемого государства о предоставлении убежища и не имеют действительной визы для въезда в любое государство, через которое такие лица следовали в Княжество Лихтенштейн.

2. Обязательство в отношении реадмиссии, предусмотренное в пункте 1 настоящей статьи, не применяется, если:

а) гражданин третьего государства или лицо без гражданства до прибытия на территорию Княжества Лихтенштейн находились исключительно в транзитной зоне международного аэропорта Российской Федерации;

б) Княжество Лихтенштейн выдало гражданину третьего государства или лицу без гражданства визу или разрешение на проживание, если только это лицо не обладает визой или разрешением на проживание, которые выданы Российской Федерацией и имеют более длительный срок действия;

в) гражданин третьего государства или лицо без гражданства воспользовались правом безвизового въезда на территорию Княжества Лихтенштейн.

3. После того как Российская Федерация даст положительный ответ на ходатайство о реадмиссии, Княжество Лихтенштейн выдает соответствующему лицу проездной документ, признаваемый Российской Федерацией. При этом Стороны обмениваются образцами указанных проездных документов по дипломатическим каналам.

## **Раздел II. Обязательства Княжества Лихтенштейн в отношении реадмиссии**

### **Статья 4**

#### **Рeadмиссия граждан Княжества Лихтенштейн**

1. Княжество Лихтенштейн по ходатайству Российской Федерации в соответствии с процедурой, предусмотренной настоящим Соглашением, принимает любое лицо, которое не соответствует или перестает соответствовать действующим условиям въезда, пребывания или проживания на территории Российской Федерации, если в соответствии со статьей 9 настоящего Соглашения установлено, что это лицо является гражданином Княжества Лихтенштейн.

Указанное положение применяется также к лицам, которые на момент въезда на территорию Российской Федерации, где они находятся или проживают незаконно, имели гражданство Княжества Лихтенштейн, но затем в соответствии с законодательством Княжества Лихтенштейн вышли из его гражданства и не приобрели гражданства или не получили разрешения на проживание в Российской Федерации или ином государстве.

2. После того как Княжество Лихтенштейн даст положительный ответ на ходатайство о реадмиссии, компетентное дипломатическое представительство или консульское учреждение Княжества Лихтенштейн независимо от волеизъявления лица, подлежащего реадмиссии, выдает при необходимости и без задержки проездной документ, необходимый для возвращения подлежащего реадмиссии лица, срок действия которого составляет 30 календарных дней. Если по каким-либо причинам соответствующее лицо не может быть передано в течение срока действия

указанного проездного документа, компетентное дипломатическое представительство или консульское учреждение Княжества Лихтенштейн незамедлительно выдает новый проездной документ с тем же сроком действия.

## **Статья 5**

### **Рeadмиссия граждан третьих государств и лиц без гражданства**

1. Княжество Лихтенштейн по ходатайству Российской Федерации и в соответствии с процедурой, предусмотренной настоящим Соглашением, принимает любого гражданина третьего государства или лицо без гражданства, которые не соответствуют или перестают соответствовать действующим условиям въезда, пребывания или проживания на территории Российской Федерации, если в соответствии со статьей 10 настоящего Соглашения могут быть представлены доказательства того, что такие лица:

а) на момент направления ходатайства о реадмиссии имеют действительное разрешение на проживание, выданное Княжеством Лихтенштейн;

б) на момент выезда с территории Княжества Лихтенштейн подали ходатайство в компетентный орган запрашиваемого государства о предоставлении убежища и не имеют действительной визы для въезда в любое государство, через которое они следовали в Российскую Федерацию.

2. Обязательство в отношении реадмиссии, предусмотренное в пункте 1 настоящей статьи, не применяется, если:

а) Российская Федерация выдала гражданину третьего государства или лицу без гражданства визу или разрешение на проживание, если только это лицо не обладает визой или разрешением на



проживание, которые выданы Княжеством Лихтенштейн и имеют более длительный срок действия;

б) гражданин третьего государства или лицо без гражданства воспользовались правом безвизового въезда на территорию Российской Федерации.

3. После того как Княжество Лихтенштейн даст положительный ответ на ходатайство о реадмиссии, Российская Федерация выдает соответствующему лицу проездной документ, признаваемый Княжеством Лихтенштейн. При этом Стороны обмениваются образцами указанных проездных документов по дипломатическим каналам.

### **Раздел III. Процедура реадмиссии**

#### **Статья 6**

#### **Ходатайство о реадмиссии**

1. С соблюдением пункта 2 настоящей статьи для передачи лица, подлежащего реадмиссии на основе одного из обязательств, предусмотренных статьями 2 - 5 настоящего Соглашения, необходимо направление ходатайства о реадмиссии непосредственно в центральный компетентный орган запрашиваемого государства.

2. Несмотря на положения статей 2 - 5 настоящего Соглашения, ходатайство о реадмиссии не требуется, когда лицо, подлежащее реадмиссии, имеет действительный национальный паспорт, а в случае, если это лицо является гражданином третьего государства или лицом без гражданства, - разрешение на проживание, выданное государством, которому предстоит его принять.

## Статья 7

### Содержание ходатайств о реадмиссии

Любое ходатайство о реадмиссии должно содержать следующую информацию:

- а) сведения о соответствующем лице (например, имена, фамилии, дата и по возможности место рождения, последнее место жительства);
- б) данные о наличии доказательств гражданской принадлежности и оснований для реадмиссии граждан третьего государства и лиц без гражданства в соответствии с пунктом 1 статьи 3 и пунктом 1 статьи 5 настоящего Соглашения.

## Статья 8

### Ответ на ходатайство о реадмиссии

Ответ на ходатайство о реадмиссии дается в письменной форме.

## Статья 9

### Доказательства гражданской принадлежности

1. Наличие гражданства в соответствии с пунктом 1 статьи 2 и пунктом 1 статьи 4 настоящего Соглашения может быть установлено на основании хотя бы одного из документов, перечисленных в приложении № 1 к настоящему Соглашению, даже если срок действия этого документа истек. В случае предъявления таких документов Российская Федерация и Княжество Лихтенштейн взаимно признают гражданство без дальнейшей проверки.

2. В случае если ни один из документов, указанных в приложении № 1 к настоящему Соглашению, не может быть предъявлен,

гражданство в соответствии с пунктом 1 статьи 2 и пунктом 1 статьи 4 настоящего Соглашения может быть установлено на основании хотя бы одного из документов, указанных в приложении № 2 к настоящему Соглашению, даже если срок действия этого документа истек.

В случае предъявления документов, указанных в списке 2А приложения № 2 к настоящему Соглашению, Российская Федерация и Княжество Лихтенштейн взаимно считают наличие гражданства установленным, если не могут доказать обратное.

В случае предъявления документов, указанных в списке 2В приложения № 2 к настоящему Соглашению, Российская Федерация и Княжество Лихтенштейн взаимно признают это основанием для начала соответствующей проверки.

3. Гражданство не может быть установлено на основании поддельных документов.

4. Компетентный орган запрашиваемого государства по запросу договаривается с центральным компетентным органом запрашивающего государства о проведении без неоправданных задержек собеседования с лицом, подлежащим реадмиссии, с целью установления гражданства в том случае, если:

а) необходимо проведение проверки на основании документов, указанных в списке 2В приложения № 2 к настоящему Соглашению;

б) ни один из документов, указанных в приложениях № 1 и 2 к настоящему Соглашению, не может быть предъявлен.

5. Процедура проведения собеседования, указанного в пункте 4 настоящей статьи, определяется Исполнительным протоколом, предусмотренным статьей 21 настоящего Соглашения.

## Статья 10

### Доказательства наличия оснований для реадмиссии граждан третьих государств и лиц без гражданства

1. Доказательством наличия оснований для реадмиссии граждан третьих государств и лиц без гражданства в соответствии с пунктом 1 статьи 3 и пунктом 1 статьи 5 настоящего Соглашения является представление хотя бы одного из документов, указанных в приложении № 3 к настоящему Соглашению. Любое такое доказательство взаимно признается Российской Федерацией и Княжеством Лихтенштейн без какой-либо дальнейшей проверки.

2. Косвенным доказательством наличия оснований для реадмиссии граждан третьих государств и лиц без гражданства в соответствии с пунктом 1 статьи 3 и пунктом 1 статьи 5 настоящего Соглашения является представление хотя бы одного из документов, перечисленных в приложении № 4 к настоящему Соглашению.

В случае представления доказательств, указанных в приложении № 4 к настоящему Соглашению, Российская Федерация и Княжество Лихтенштейн признают это основанием для начала соответствующей проверки.

3. Поддельные документы не могут служить доказательством наличия оснований для реадмиссии граждан третьих государств и лиц без гражданства.

4. Незаконность въезда, пребывания или проживания устанавливается по факту отсутствия в проездных документах соответствующего лица необходимой визы или разрешения на проживание на территории запрашивающего государства. Надлежащим образом обоснованное заявление запрашивающего государства об отсутствии у соответствующего лица необходимых проездных документов, визы или

разрешения на проживание служит доказательством *prima facie* незаконного въезда, пребывания или проживания этого лица.

## Статья 11

### Возврат лиц, ошибочно переданных в рамках процедуры реадмиссии

Запрашивающее государство незамедлительно принимает обратно лицо, прошедшее процедуру реадмиссии в запрашиваемом государстве, если установлено, что не соблюдены требования, предусмотренные статьями 2 и 4, а также 3 и 5 настоящего Соглашения. Такое лицо должно быть возвращено в течение 1 месяца после его прибытия на территорию запрашиваемого государства. В таком случае центральные компетентные органы запрашиваемого государства направляют центральным компетентным органам запрашивающего государства все необходимые документы, имеющие отношение к реадмиссированному лицу.

## Статья 12

### Сроки

1. Ходатайство о реадмиссии направляется центральному компетентному органу запрашиваемого государства в срок, не превышающий 180 календарных дней с даты, когда компетентному органу запрашивающего государства стало известно о том, что гражданин третьего государства или лицо без гражданства не соответствует или перестает соответствовать действующим условиям въезда, пребывания или проживания.

2. Ответ на ходатайство о реадмиссии должен быть дан в срок, не превышающий 25 календарных дней с даты подтвержденного получения

ходатайства о реадмиссии. При наличии обстоятельств юридического или фактического характера, препятствующих своевременному ответу на ходатайство, сроки ответа на основании должным образом обоснованного запроса продлеваются на период до 60 календарных дней.

3. По истечении сроков, указанных в пункте 2 настоящей статьи, вопрос о реадмиссии лица считается согласованным.

4. Соответствующее лицо передается в течение 90 календарных дней с даты получения положительного ответа на ходатайство о реадмиссии. На основании должным образом обоснованного запроса этот срок может быть продлен с учетом времени, необходимого для устранения юридических или практических препятствий.

### **Статья 13**

#### **Отклонение ходатайства о реадмиссии**

При отклонении ходатайства о реадмиссии причины излагаются в письменной форме.

### **Статья 14**

#### **Условия передачи и виды транспорта**

1. До передачи лица компетентные органы Российской Федерации и Княжества Лихтенштейн заблаговременно в письменной форме договариваются о дате передачи, конкретном пункте пропуска через государственную границу и возможном сопровождении.

2. По мере возможности и при необходимости письменные договоренности, указанные в пункте 1 настоящей статьи, должны содержать следующую информацию:

а) сведения о том, что лицо, подлежащее передаче, может нуждаться в помощи или уходе, если это отвечает интересам этого лица;

б) сведения о любых других мерах по защите или обеспечению безопасности, которые могут оказаться необходимыми в данном конкретном случае передачи.

3. Для передачи лица используется воздушный транспорт. При перевозке лица воздушным транспортом выбор не ограничивается использованием национальной авиакомпании или персонала запрашивающего государства, и для этих целей могут использоваться как регулярные, так и чартерные рейсы.

#### **Раздел IV. Операции по транзиту**

##### **Статья 15**

##### **Общие принципы**

1. Российская Федерация и Княжество Лихтенштейн ограничивают транзит граждан третьих государств или лиц без гражданства случаями, когда такие лица не могут быть возвращены непосредственно в государство назначения.

2. Российская Федерация по просьбе Княжества Лихтенштейн разрешает транзит граждан третьих государств и лиц без гражданства, а Княжество Лихтенштейн по просьбе Российской Федерации разрешает транзит граждан третьих государств и лиц без гражданства, если обеспечивается возможность их проезда через территорию других государств транзита в государство назначения и принятие их этим государством.

3. Российская Федерация или Княжество Лихтенштейн могут отказать в транзите:

а) если существует угроза того, что в государстве назначения или в другом государстве транзита гражданин третьего государства или лицо без гражданства подвергнется пыткам, бесчеловечному или унижающему достоинство обращению или наказанию, смертной казни или преследованию по признаку расовой, религиозной, национальной принадлежности, а также принадлежности к определенной социальной группе или по признаку политических убеждений;

б) по соображениям охраны здоровья населения, национальной безопасности, общественного порядка или иных национальных интересов запрашиваемого государства.

4. Российская Федерация или Княжество Лихтенштейн могут отозвать любое выданное разрешение, если впоследствии возникли или выявились препятствующие операции по транзиту обстоятельства, указанные в пункте 3 настоящей статьи, либо если проезд лица через возможные государства транзита в государство назначения или его принятие государством назначения более не обеспечивается. В таком случае запрашивающее государство, когда это необходимо, без задержки принимает обратно гражданина третьего государства или лицо без гражданства.

## Статья 16

### Процедура транзита

1. Ходатайство о транзите представляется в центральный компетентный орган в письменной форме и должно содержать следующую информацию:

а) наименование иных возможных государств транзита и намеченного пункта конечного назначения;



b) сведения о соответствующем лице (например, имена, фамилии, дата и по возможности место рождения, гражданство, вид и номер проездного документа);

c) наименование пункта пропуска через государственную границу, который предполагается использовать, дата и время передачи лица и возможное использование сопровождения;

d) заявление запрашивающего государства о том, что, по его мнению, условия, предусмотренные пунктом 2 статьи 15 настоящего Соглашения, выполнены и что ему неизвестно об обстоятельствах, являющихся основанием для отказа в транзите в соответствии с пунктом 3 статьи 15 настоящего Соглашения.

2. Запрашиваемое государство в письменной форме уведомляет центральный компетентный орган запрашивающего государства о согласии на осуществление транзита, подтверждает пункт пропуска через государственную границу и предполагаемое время транзита либо уведомляет их об отказе в осуществлении транзита и о причинах такого отказа.

3. Лицо, подлежащее транзиту, и возможные сопровождающие лица освобождаются от необходимости получения особого вида транзитных виз в случае, если они не пересекают пограничную линию в транзитной зоне аэропорта.

4. Компетентные органы запрашиваемого государства при условии проведения взаимных консультаций содействуют осуществлению операций по транзиту, в частности, путем обеспечения наблюдения за указанными лицами и предоставления с этой целью необходимых возможностей.

## **Раздел V. Расходы**

### **Статья 17**

#### **Расходы, связанные с реадмиссией, транзитом, проведением собеседования, а также с возвратом лиц, ошибочно переданных в рамках процедуры реадмиссии**

1. Без ущерба для прав компетентных органов государств Сторон на взыскание расходов, связанных с осуществлением реадмиссии, с лица, подлежащего реадмиссии, или третьих сторон все транспортные расходы, возникающие при осуществлении реадмиссии и транзита до пункта пропуска через государственную границу запрашиваемого государства, так же как и расходы, связанные с проведением собеседований в соответствии с пунктом 4 статьи 9 настоящего Соглашения, покрываются запрашивающим государством.

2. Расходы, связанные с передачей лиц, указанных в статье 11 настоящего Соглашения, и их возможным сопровождением до пункта пропуска через государственную границу запрашивающего государства несет государство, действия или бездействие которого привели к передаче лица, основания для реадмиссии которого отсутствовали.

## **Раздел VI. Защита данных**

### **Статья 18**

#### **Защита персональных данных**

Передача персональных данных осуществляется только в случае, если такая передача необходима для выполнения настоящего Соглашения компетентными органами Российской Федерации или Княжества

Лихтенштейн. В каждом конкретном случае при передаче, обработке и использовании персональных данных компетентные органы Российской Федерации соблюдают законодательство Российской Федерации, а компетентные органы Княжества Лихтенштейн – законодательство Княжества Лихтенштейн. В дополнение к этому подлежат применению следующие принципы:

а) персональные данные должны обрабатываться добросовестно и на законной основе;

б) сбор персональных данных должен осуществляться с определенной, ясно выраженной и законной целью, связанной с выполнением настоящего Соглашения, а их последующая обработка не должна осуществляться таким образом, чтобы это было несовместимо с указанной целью;

с) персональные данные должны быть адекватными, относящимися к делу и не чрезмерными в свете цели, для которой ведется их сбор и (или) с которой осуществляется их последующая обработка. В частности, передаваемые персональные данные могут касаться исключительно следующего:

- сведений о лице, подлежащем реадмиссии (фамилии, имени, любые предыдущие имена, иные имена, используемые лицом, или имена, под которыми оно известно, псевдонимы, дата и место рождения, пол, нынешнее и любое прежнее гражданство);
- удостоверения личности или паспорта (вид, номер, срок действия, дата выдачи, выдавший орган, место выдачи);
- мест остановки и маршрутов передвижения;
- иной информации, необходимой для идентификации лица, подлежащего реадмиссии, или для установления наличия

условий, которые в соответствии с настоящим Соглашением являются основанием для реадмиссии;

d) персональные данные должны быть точными и, когда это необходимо, обновленными;

e) персональные данные должны храниться в такой форме, которая позволяет идентифицировать субъектов этих данных, и не дольше, чем это требуется для цели, для которой они были собраны или для которой осуществляется их последующая обработка;

f) компетентный орган, передающий персональные данные, и компетентный орган, получающий персональные данные, предпринимают все разумные меры по исправлению, уничтожению или блокированию персональных данных в случаях, когда их обработка не соответствует положениям подпунктов "с" и "d" настоящей статьи, в частности, когда эти данные не являются адекватными, относящимися к делу, точными или являются чрезмерными в свете цели их обработки. Это предполагает уведомление другой Стороны о любых исправлениях, об уничтожении или о блокировании указанных данных;

g) компетентный орган, получающий персональные данные, по запросу информирует компетентный орган, передающий персональные данные, об использовании переданных данных и полученных на этой основе результатах;

h) персональные данные могут передаваться только компетентным органам. Последующая их передача другим органам требует предварительного согласия компетентного органа, передающего персональные данные;

i) компетентный орган, передающий персональные данные, и компетентный орган, получающий персональные данные, обязаны в письменной форме регистрировать факты передачи и получения персональных данных.

## Раздел VII. Выполнение и применение

### Статья 19

#### Соотношение с иными международными обязательствами

1. Настоящее Соглашение не наносит ущерба правам, обязательствам и ответственности Российской Федерации и Княжества Лихтенштейн, вытекающим из международного права и, в частности, из:

- a) Конвенции о статусе беженцев от 28 июля 1951 г. и Протокола, касающегося статуса беженцев, от 31 января 1967 г.;
- b) Конвенции о защите прав человека и основных свобод от 4 ноября 1950 г.;
- c) Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания от 10 декабря 1984 г.;
- d) международных договоров о выдаче и транзите;
- e) многосторонних международных договоров, содержащих правила реадмиссии иностранных граждан, таких, как Конвенция о международной гражданской авиации от 7 декабря 1944 г.

2. Ничто в настоящем Соглашении не препятствует возвращению того или иного лица на основании иных формальных договоренностей.

### Статья 20

#### Консультации экспертов

По запросу одной из Сторон в случае необходимости Стороны проводят совместные консультации экспертов с целью наблюдения за применением настоящего Соглашения.

**Статья 21****Исполнительный протокол**

Стороны заключают Исполнительный протокол, который содержит правила, касающиеся:

- a) компетентных органов, аэропортов, используемых в качестве пунктов пропуска через государственную границу, обмена информацией о контактных данных и используемых языках;
- b) условий передачи лиц с сопровождением, в том числе транзита граждан третьих государств и лиц без гражданства с сопровождением;
- c) доказательств и свидетельств в дополнение к перечисленным в приложениях № 1 - 4 к настоящему Соглашению;
- d) процедуры проведения собеседований в соответствии со статьей 9 настоящего Соглашения.

**Раздел VIII. Заключительные положения****Статья 22****Приложения**

Приложения № 1 - 4 являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

**Статья 23****Вступление в силу, срок действия, приостановление  
и прекращение действия**

1. В соответствии с пунктом 2 настоящей статьи настоящее Соглашение вступает в силу в 1-ый день 2-го месяца с даты уведомления

Сторонами друг друга о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу. Если указанная дата имеет место ранее даты вступления в силу Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Княжества Лихтенштейн об упрощении выдачи виз гражданам Российской Федерации и Княжества Лихтенштейн, настоящее Соглашение вступает в силу с той же даты, что и упомянутое Соглашение.

2. Положения статей 3 и 5 настоящего Соглашения начинают применяться по истечении 3 лет с даты, указанной в пункте 1 настоящей статьи. В течение этого 3-летнего периода они применяются только к лицам без гражданства и к гражданам тех третьих государств, с которыми Российская Федерация и Княжество Лихтенштейн заключили договоры или договоренности о реадмиссии.

3. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок.

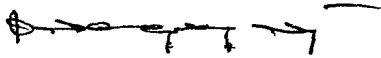
4. Каждая Сторона в целях обеспечения государственной безопасности, общественного порядка или здоровья населения может приостановить действие настоящего Соглашения полностью или частично. Сторона, принявшая такое решение, не позднее чем за 72 часа до приостановления действия настоящего Соглашения уведомляет в письменной форме об этом по дипломатическим каналам другую Сторону. Сторона, приостановившая действие настоящего Соглашения, незамедлительно сообщает другой Стороне по дипломатическим каналам о прекращении существования причин, в силу которых было принято решение о приостановлении действия настоящего Соглашения.

5. Каждая Сторона вправе денонсировать настоящее Соглашение, официально уведомив об этом другую Сторону. Настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечении 6 месяцев с даты получения такого уведомления.

Совершено в г. Берне 20 декабря 2012 г. в двух экземплярах, каждый на русском, немецком и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

Для целей толкования настоящего Соглашения используется текст на английском языке.

**За Правительство  
Российской Федерации**



**За Правительство  
Княжества Лихтенштейн**





ПРИЛОЖЕНИЕ № 1  
к Соглашению между  
Правительством Российской Федерации и  
Правительством Княжества Лихтенштейн  
о реадмиссии

**СПИСОК**

**документов, представление которых считается  
доказательством наличия гражданства**

1. Паспорта Российской Федерации или Княжества Лихтенштейн (внутренний паспорт, общегражданский заграничный паспорт, дипломатический паспорт, служебный паспорт и документы, заменяющие паспорта, в том числе детский паспорт).
2. Свидетельство на возвращение в Российскую Федерацию.
3. Удостоверения личности Княжества Лихтенштейн.
4. Свидетельства о гражданстве или другие официальные документы, в которых упоминается или указывается гражданство (например, свидетельство о рождении).
5. Служебная книжка и удостоверение личности военнослужащего.
6. Регистрационная книжка моряка, капитанская служебная карточка и паспорт моряка.

ПРИЛОЖЕНИЕ № 2  
к Соглашению между  
Правительством Российской Федерации и  
Правительством Княжества Лихтенштейн  
о реадмиссии

**СПИСОК**

**документов, представление которых рассматривается  
как косвенное доказательство наличия гражданства**

**Список 2А**

Официальные фотокопии документов, указанных в приложении № 1 к настоящему Соглашению.

**Список 2В**

1. Водительское удостоверение или его фотокопия.
2. Фотокопия документов, указанных в приложении № 1 к настоящему Соглашению.
3. Служебное удостоверение или его фотокопия.
4. Письменные заявления свидетелей.
5. Письменное заявление, сделанное лицом, подлежащим реадмиссии, и язык, на котором такое лицо говорит, включая результаты официального тестирования.
6. Официальные данные дактилоскопической информации.

ПРИЛОЖЕНИЕ № 3  
к Соглашению между  
Правительством Российской Федерации и  
Правительством Княжества Лихтенштейн  
о реадмиссии

**СПИСОК**

**документов, являющихся доказательством оснований  
для реадмиссии граждан третьих государств и лиц без гражданства**

1. Действительная виза и (или) разрешение на проживание, выданные запрашиваемым государством.
2. Штампы о въезде (выезде) или аналогичные отметки в проездном документе лица, подлежащего реадмиссии, или иные доказательства въезда (выезда) (например, фотографические, электронные или биометрические).

ПРИЛОЖЕНИЕ № 4  
к Соглашению между  
Правительством Российской Федерации и  
Правительством Княжества Лихтенштейн  
о реадмиссии

**СПИСОК**

**документов, являющихся косвенными доказательствами,  
которые подтверждают основания для реадмиссии граждан  
третьих государств или лиц без гражданства**

1. Именные билеты на авиарейсы, поезда, автобусы, осуществляющие международные перевозки, или на морские и речные суда, которые подтверждают нахождение и маршрут лица, подлежащего реадмиссии, с территории запрашиваемого государства на территорию запрашивающего государства.

2. Списки пассажиров авиарейсов, поездов, автобусов, осуществляющих международные перевозки, или морских и речных судов, которые подтверждают нахождение и маршрут лица, подлежащего реадмиссии, с территории запрашиваемого государства на территорию запрашивающего государства.

3. Билеты, а также справки и квитанции любого рода (например, счета за гостиницу, талоны на посещение врачей (в частности, стоматологов), пропуска в государственные (частные) учреждения и т.д.), которые однозначно подтверждают, что лицо, подлежащее реадмиссии, находилось на территории запрашиваемого государства.

4. Официальные заявления, сделанные, в частности, сотрудниками пограничных служб и свидетелями, способными подтвердить факт пересечения государственной границы лицом, подлежащим реадмиссии.

5. Официальное заявление, сделанное лицом, подлежащим реадмиссии, в ходе судебного или административного разбирательства.

6. Описание места и обстоятельств, при которых лицо, подлежащее реадмиссии, было задержано после въезда на территорию запрашивающего государства.

7. Информация, подтверждающая, что лицо, подлежащее реадмиссии, пользовалось услугами перевозчика или туристического агентства.

8. Информация, связанная с установлением личности и(или) пребыванием лица, подлежащего реадмиссии, предоставленная международной организацией.

9. Сообщения (подтверждение) информации членами семьи лица, подлежащего реадмиссии, попутчиками и т.д.

10. Заявление лица, подлежащего реадмиссии.